

Redacción:
UZPALLATA 891
U. T. 7051, B. Orden

EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VII
Buenos Aires

No. 306 29 de Marzo de 1930

BILLARES BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818

Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

CASA PRINCIPAL
29 SCHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
46 - Sumiyoshicho, Sanchoime
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso
Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459

Río de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil



Mitsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Artículos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

- EN JAPONES -

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

購讀料
一月一册 五十仙
三月 四册 五十仙
六月 九册
一年 十八册
発行人 水野勉
発行所
亜尔然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウスバヤタ街九八番
電話七〇五(マニレン)

Clinicas de Vias Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.0 piso

U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで
淋病 梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門
日本人患者には特に
親切丁寧に取り扱
ひます。



日本郵船株式會社

母國へ一番早く着く船

神戸までブエノス・アイレスから六十八日

日本郵船の船は毎月一回南阿経由神戸向ブエノス・アイレスを出帆します。船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切については定評があります。

◎船の着発。最近の着発は雜報欄に廣告してあります。

船賃 神戸又は横濱迄

二等 九二〇ペソ
三等 六五〇ペソ
三等 三四五ペソ

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せられる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。その指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので、この取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も安全な便法であります。

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は當商會
(電話 パラッカス 一七三六番) へ御照會願ひます。

LAMPORT & HOLT LTD.

SARMIENTO 443

U. T. Retiro, 4971 al 74

BUENOS AIRES

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
 Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
 U. T. 62 - 8218, Mitre
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante
ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz
SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi
 KOBE, JAPON

Fábrica
 OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
 BUENOS AIRES
 U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
 U. T. Juncal 4563



御写真
 美術撮影
 高西春峰
 市内カイヤ街一四五
 電話フンカル 四五六三



店器樂ルエーレフ
 四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO" DE T. FUNAI

Tañir trajes y vestidos . . . \$ 8.-
 Planchar trajes " 2.-
 Sombreros " 0.70
 Consultar precios en las misma
 SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
 最新のシステムに依り最も
 迅速廉價に仕上げ出来ます
 市内セントレ 街二一五
 電話マーチ七七四〇番
 府内哲支

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Belgrano 847 - Buenos Aires
 U. T. 38 - Mayo 2718

Farmacia "LA VICTORIA"

日本人諸君に
 特別大勉強
 いたします
 パリシオス街
 一六〇〇番
薬屋

PATRICIOS 1600



おぐえお嬢え
 お召物は
 品質がよく
 値の安い

サンファン
呉服店

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
 PIEDRAS 119 - 120 - VICTORIA 840 - ALSINA - PIEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
 専ら高等
 の仕立てに從
 事し、夏年
 日本人紳士方
 の御用命を承
 つて居ります
 弊店の特色
 は仕立に店主
 自ら手を下し
 直段も相當
 低廉である上
 に月賦支拂の
 方法と有する
 こと等であり
 ます。
 店主
 カマラ
 カルボ

高等洋服店
 フレイトウク
 サルメント街一〇七三

臣不然丁時報

日會總會

日會總會は去る廿三日午後三時より...

次に昨年度の毎月の損益状態を説明し、高瀬宮川両会員の質問...

買の應答は、従来は党派的感情に囚れて稍もすれば喧嘩越しの傾向...

大阪商船株式会社 日本郵船株式会社 N.Y.K. LINE 日中間唯一政府命定期船

ブエノスアイレス支店 市内 25 de Mayo 四三一番

雑報

又軍対聯合軍

才一回野球戦は明日!

一九二九年度至野球リーグ戦の優勝軍... 又軍対聯合軍の野球戦は明日... 才一回野球戦は明日!

秋季野球リーグ戦

Y.M.C.A. 賞杯争奪戦

Y.M.C.A.の賞杯争奪戦... 秋季野球リーグ戦... 賞杯争奪戦の結果...

日会選挙結果

日会選挙の結果... 去る廿四日午後八時から鈴木選挙委員...

Table with 2 columns: Name and Result. Includes names like 鈴木好一, 松本重三, etc.

河内勝雄氏の結婚式... 河内勝雄氏は今般西原貴太氏長女...

領事官舎の移轉

領事官舎の移轉... ベルギーに在った領事官舎は三月...

人事

人事... 吉野好太郎氏... 河内勝雄氏...

吐月峯

吐月峯... 在野同胞間の名物日会総会まつ...

雇はれ度し

雇はれ度し... カフェー店ラバタサとして至急...

雇はれ度し

雇はれ度し... 多年経験あるトランスマール...

雇はれ度し

雇はれ度し... 多年経験あるトランスマール...

雇はれ度し

雇はれ度し... カルマールニア街 一一六六...

譲渡

譲渡... 都合によりテナントレ...

乗船出迎見送御案内

乗船出迎見送御案内... 大阪商船会社船入御案内...

森川塩沢商店

森川塩沢商店... RIVADAVIA 770...

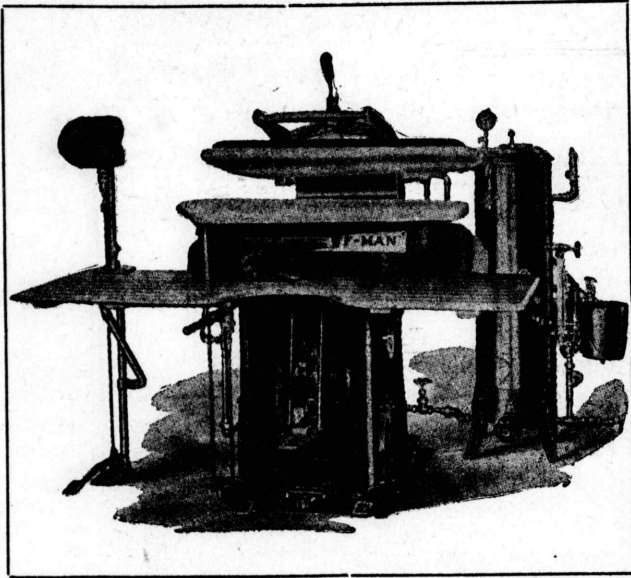
森川塩沢商店

森川塩沢商店... U.T. Salsalad 2565...

森川塩沢商店

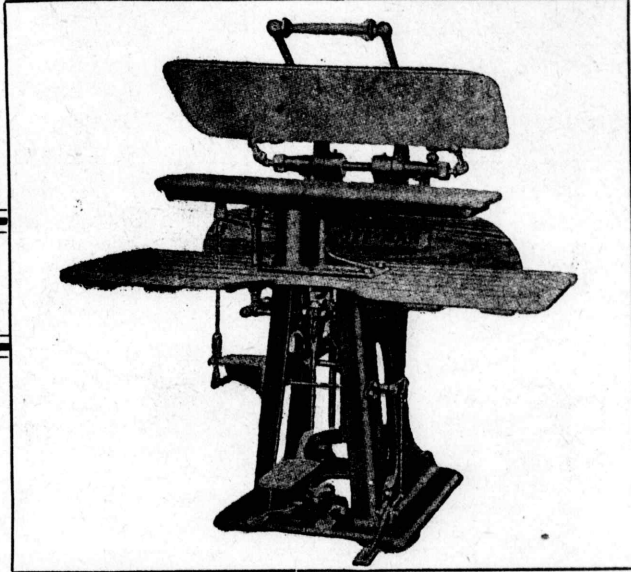
森川塩沢商店... U.T. Mogy 1400Z...

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-1"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:
Ropa interior de seda, Pyjamas, Guardapolvos, Camisas,
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros

ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

♦ ♦

PRÁCTICA

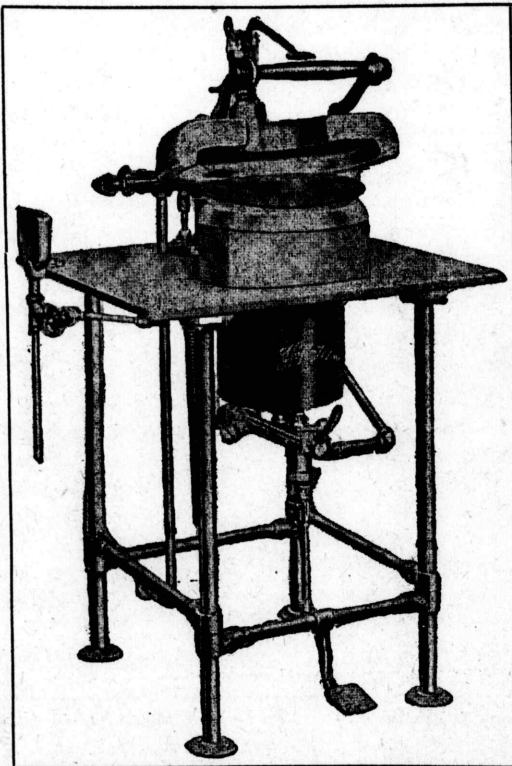
ECONÓMICA

SENCILLA

♦ ♦

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con el
famoso aspirador

The Hoff-Man



ESTA MÁQUINA SOLUCIONARA
EL PROBLEMA DE MUCHAS
TINTORERÍAS, LAS QUE YA NO
TENDRÁN NECESIDAD DE MAN-
DAR A OTRO TALLER PARA
PLANCHAR O CONFORMAR LOS
SOMBREROS.

♦ ♦

Pase por nuestra oficina en
donde tendremos el mayor gusto
en darle mayores datos y precios
de esta máquina.

♦ ♦

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes, o sea
trabajar con la misma caldera.

COMPANÍA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

時節はずしの暖気で 地震来の懸念高まる

東京地方は二月の末とゆふに急に暖かく一足おきに四月頃の陽気でこの調子では三月はもう咲き初めかと思われ、最も最近頻々たる小地震あり、人心不安を来たしてゐるが地震学界の權威者、今村明恒博士は

「関東方面には危険は絶対ないと思ふ、寧ろ危険は関西方面にあり、二、三十年は大丈夫である」と保証することは出来ぬ、と予言し、関西方面の警戒をうながしたので同地方民は切々たる不安を呈してゐる。

資本金一億五千万円で 東京沙港間の定期航空

梁瀬長太郎(梁瀬自動車会社社長)と野錫(商船鉄道炭鉱社長)の両氏が發起して資本金一億五千万円の沙港・東京間定期航空会社の設立が公報されたが、調査だけでも二年間かゝるはずである。

今年度の 南米移民は一萬五千人

南米移民船運局和五年度配船計画は日本郵船 五千五百七十八人、大阪商船 九千六百人、合計 一万四千六百三十八人、そのうち海外興業社一万六千七百七十人、移民組合二千九百六十人である。

日本の失業世万人 政府躍起で救済に努力

いよいよ深刻化した失業問題の救済のため政府は総理大臣を会長とする失業対策調査会設置に決定した。その経費は特別議案に提出するべく準備中である。内務省調査による全国失業者は世万人で東京だけで八万人に達してゐる。

科学兵科 長期志願兵採用が

近代科学の進歩にともなひ軍事上の技術も益々進歩するし、一方在官年限短縮問題も各方面に叫ばれてゐるため現在の兵役制度のみでは時代の要求に應じ難い状態にあるので我陸軍部内では英國陸軍の制度の如く、長期志願兵制度を採用して一部に意見が有力化した。しかし右志願兵を置くべき兵科はまず電信兵及び航空兵の二兵科とし、漸次砲工、砲工等に及ぼすべしとするにある。

日本人人口漸減の傾向

内閣統計局発表によれば昨年七月以降三ヶ月間の出生率は激減を加へて死亡増加、前年同期に比して日本人人口は五万の減少を見せた。(参考大正十四年調査では日本人人口八千四百五十六万五千九百八十八人、うち内地五千九百七十三万六千八百八十八人)

立候補者の 職業の様々

今回の選挙につき候補の職業を調べて見ると、辯護士百五十四、無職百四十七、会社員百四十八、農業者八十四、官公吏五十三、着業五十二、新聞雑誌関係者廿六、新聞記者廿二、医師廿二

秋父宮 大尉に御昇進

秋父宮殿下には四年十月の三月六日附を以て陸軍大尉に御昇進はされた。

大阪で開催の 医師會議

四月一日より五日間大阪で開催の日本医師會議は出席者五百人で、此の内には十一人の支那医師と數十人の外人医師がある。

三浦環さん帰朝せん

三浦環女士は六月中を決定して又し、坂りに帰朝するに決した旨入電あり、世話を松竹で引受け、同会社系各劇場を巡業するはず。

関西大学野球部 四月五日發で渡米

関西大学野球部は神戸四月五日發で米國遠征の途に上るが、沙港上陸後南下して太平洋沿岸の各大学及邦人チームと試合する予定。

高師専攻科生 文学士になる

三月限り廢止の高師師範専攻科、

元教諭と元官中女官 共謀で淫賣屋を営む

元山梨県立高師女学校教諭、元官中女官等共謀して淫賣屋を営む。淫賣屋は元官中女官等共謀して淫賣屋を営む。淫賣屋は元官中女官等共謀して淫賣屋を営む。

女学校入学志願者 激増する

東京府立中学入学志願者は例年と大差ないが、工業商業の實業学校は八九分方の増加で、特に女学校の志願者は激増し、不景気とは釣合はぬ現象を示してゐる。

政民両党力を合せて 一老翁の命を奪ふ

群馬県北甘井町下仁田町の秋山長三郎(七〇)は、経歴等につき政民両党の演説を聞き歩いてゐたが、その演説により日本の前途を悲觀し、先祖の墓前で切腹自殺とせられた。

石井林響畫伯逝く

元帝展審査員林響石井三郎氏は、逝去した。享年四十八。

紫外線電気治療
杉本清次郎
市内アベクチヨ街
一四一番

婦人病一切の妙茶
中将湯
箱入 二冊五十仙
電話(ハラツカ) 二九一五
西坂貫太商店

料理仕出し
がまほし調製
末廣亭
市内パトリシス又街一九
電話(フエルク) 五七三五

昭和館
館主 秋本春松
市内コリエンテ又街二五三九
電話(クイ) 八七六五

清潔安價 丁寧
カフエー店就職希望の方には
特に便宜と計ります

(8) 29 de Marzo de 1930

“el Argentin”

AÑO VII, NO. 306

日常心得るべき

法律概念

(十五)

白頭生

第七節 不渡り切手

30%. Será repudiado con prisión de uno a seis meses el que dé un pago o entregue por cualquier concepto a un tercero y siempre que no concuerdan las circunstancias del artículo 173, un cheque o giro sin tener personería de fondos o autorización expresa para girar en descuento y no abriere el mismo en moneda nacional de curso legal dentro de las 24 horas de haber sido protestada.

第八節 外国人追放法

EXPULSION DE EXTRANJEROS

Leg No. 4144, de Noviembre 23 de 1902

Art. 1. El poder ejecutivo podrá ordenar la salida del territorio de la nación a todo extranjero que haya sido condenado a una pena seguida por los tribunales extranjeros, por crimen o delicto comunes.

Art. 2. El poder ejecutivo podrá ordenar la salida de todo extranjero cuya conducta comprometiere la seguridad nacional o perturbare el orden publico.

Art. 3. El poder ejecutivo podrá impedir la entrada al territorio de la república de todo extranjero cuyo antecedentes anteriores a su ingreso en aquélla o que se reflejen en los antecedentes anteriores.

て便利なるものにはあるが、銀行の予金不足に依りて銀行の業務を一時停止せしめたりし不渡り切手は、支払するべき債目已に証明をなするに同時には金銀の準備を怠るべき事なれば、(十五) 白頭生

小切手は銀行の当座預金に充てるべき之を引出すために銀行宛に提出す。紙幣と同様に轉々流動し、現金による盜難を予防し得る極の

para salir del país, pudiendo el poder ejecutivo, como medida de seguridad pública, ordenar su expulsión hasta el momento del embarco.

第一條 行政官廳ハ重罪又ハ普通犯罪ニ有テ刑罰ニ受テ又ハ外國裁判所ヨリ請求アリタル總テノ外國人ヲ當國領土外ニ退去ル命セシコトヲ得

第三條 行政官廳ハ外國人ノ犯罪ニ對シテ、該當スル行為ヲナシタル事アリト認メタル總テノ外國人ノ共和國領土ニ入國スルヲ拒ムルコトヲ得

長らく讀者諸君に御座るを得たる法律概念の民商法を講ずる等々あつた。後日に講ずる事にし、(十五) 白頭生

川柳

移民船湯巻襪の満艦飾
移民船又つと事務長知らぬ振り
生唾りの英語も移民にや先生ふり
外國じゃ五便の釣もくなく開き

TINTORERIA TOKIO MEXICO 1420 U.T. MAYO 1259 北島賞歴 染色店 東京

人の居ぬ昔のホートに影ニツ。呼寄の寫眞は素敵の好男子。寫眞とは雲泥の差だと男の。呼寄の女は鼻に雪がふり。嫌々も腹が肥つてあつらふる。未だ女理想は高く鼻修正し。未だ見れば亭主は街の糞掃除。十八世の女と聞けば死ね。友達のガッパをけふして泣しやう。旧移民額のしほまで自慢をし。その法螺と上機合はぬ三年。再渡航。

洋服は「サエキ」之 冬の御用命は当店へ... 市内ニキヤンバ街一三〇。


C. Yamada MASAJISTA JAPONES 4778 0410 山田忠重

中川商店 右品切にあらぬうちお買物のを願ひます。 電話(リマカス)〇〇八六九

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

日本料理
 仕出し會席
末廣亭
 ハトリシオス街
 十九番
 かまぼこ調製
 既達致します



"CAFÈ TOKIO"
 DE
M. K. Miura & Cía.

Casa Central
 MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 合資
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 支店ベルカミーニ市
 支店ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1876 Rioja 1876

本日 雜貨店
 リオハ街
 一八七六
 入月 武
 白井知則

FABRICANTE DE
TAFIETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Nuevo Domicilio
 Belgrano 3201-5 Esq. 24 de Noviembre
 U. T. 62 Mitre 8555

各種帽子裏地
 並に
 コファイレンテ
 製作販賣
 田舎の御注
 文は速達致
 します

CAFÈ TOKIO
 DE
HOSHIDA Hnos.
 Tucuman 1099

カエ 東京
 星田 兄弟

どうふ こんにやく
 製造販賣
 多少に不拘配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八八四

Café JAPONES
 Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
 Sucursal:
CHIVILCOY (F. C. O.)

藤吉 幸之助
 藤田 友八
 佐佐木 寿

CAFÈ TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE
 Provincia de Córdoba
 山口末吉
 中村米助

Tintorería "EL TOKIO"
 DE
ADOLFO K. OTSUBO
 裁 喜 坪 大
Rivadavia 5202
 U. T. 4738 Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
 "EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
 Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

佐藤貞次
 坂本栄次郎

"EL TOKIO"
 TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO
 DE
C. Miyazaki

Casa Central: Corrientes 2580 - U. T. 47, Cuyo 3807
 Sucursal: Santa Fe 2500 - U. T. 44, Juancal 5609
 Nueva Sucursal: Tucumán 882 - U. T. 38, Mayo 1848

BUENOS AIRES

染色店
 東京
 宮崎惟光
 本店市内コリンチ街
 二五八九
 支店合サタエ街
 二五〇〇

Almacén y Bazar
 DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

アルマセン
 兼バザール
中川商店
 市内スワレス街一三〇〇
 電話〇八六九(ハラス)

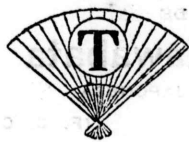
食料品・贈答品・台所道具
 日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本料理
 會席兼に仕立
 餅・かまぼこ・すし・やき
 炙り・うどん・そば
 ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 チヤカフ街七七〇
 電話〇二四三(アベニダ)
 出産御禮等のお餅
 物注文に應じます

—Almacén, Shipchandler y Bar - de Jose Tmisaki—

良品廉價。寸目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條を徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用を
博して居ります。



白米。雜穀。
日用食料品。
牛豚肉販賣。
船舶御用商

富崎商店
ブエノスアイレス市
エレナリクス街
電五九四番
電話。七三六番
(バラッカス)
電信界。トミサキ
事務所
市内マガジネス街
一三〇番

ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

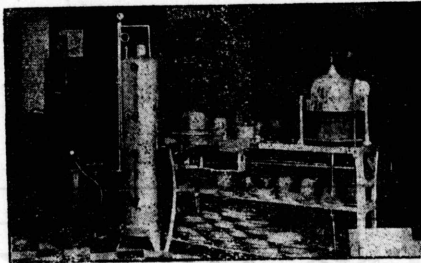
Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

DESPENSA
"Parque Lezama"

PATRICIOS 11
U. T. 0607 B. Orden
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3395
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920

M
O
D
E
R
N
A
S



E
C
O
N
O
M
I
C
A
S

帽子プレス機
◎ 取極めて商
單一日の仕上能力
八百七十個
◎ 日本人染色店
請店に、脚買上
の糸を賜うる等
ます。
拾ヶ月掛で
販賣致し紳
士
HIDA PRESUPUESTOS
CONSULTA PRECIOS

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGRANO 502 esq. Bolivar

「東京」
「パール」
宮園歌之助
梶山島園
内田貴像

味噌 醸造
醬油 醸造
たんあんその他香の物
西一報次第
配達します
アウストラリア街
二一〇一番
雜穀食料品商
西坂貫太
U. T. 2915, Barracas

Dr. J. P. MUNZINGER
Médico cirujano
178 - Lima - 188
U. T. 1154, Rivad.
Buenos Aires
独之病院附
三日會顧問
醫師
ムンシンガー

Cafe "TOKIO"

DE
EIJI NAKAMA
TANDIL F. C. S.
「カネ東京」
「サンチエル市」
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144
Escritorios 21 y 22
Unión Telefónica 3383, Avenida .

續手関通
ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37
U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタクランとコスモポリタン西劇場
の前において常設の
美人音楽團は遠來者の感情
を慰むるに充分です
ツヤバンバー
市街ベインオンゴチャイ街
四七番
新垣徳衛大城永清
船員諸君は特に懇切丁寧に待遇外

日本式御料理
菊水
市内メヒコ街
一四二〇番
電話一二五九
(マーヨ)